



Aan het College van Burgemees-
ter en Schepenen
van Sint-Pieters-Woluwe

1150 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

28.071E/II/PN
AMC/MM

Betreft: Praktische Gids van Sint-Pieters-Woluwe.

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 12 september 1996 hebben de verenigde afde-
lingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een
klacht onderzocht die werd ingediend tegen uw gemeentebestuur
betreffende de uitgave van de Praktische Gids van Sint-Pie-
ters-Woluwe die volgens de klager de volgende taalovertrede-
ingen bevat:

- binnenkافت vooraan: reclame voor het gemeentelijk sportcen-
trum in het Engels;
- pagina 3: copyright-vermelding enkel in het Frans;
- pagina's 8-9: adressen van gemeenteraadsleden, OCMW-raadsle-
den en gemeentesecretaris meestal uitsluitend in het Frans;
- pagina 10: voorwoord van de burgemeester in het Engels en
het Duits;
- gemeenteblad Wolu news: pagina 34 Franstalige advertentie
van een volledig blad, pagina 84 Nederlandstalige adverten-
tie op een derde van een blad;
- pagina's 54-58: gemeentelijk sportcentrum, gedeeltelijk
weglaten van de Nederlandstalige vermeldingen, en ook in
kleiner lettertype, en niet opgenomen in het Nederlandstali-
ge tekstgedeelte;
- pagina's 70-71: een aantal gemeentelijke diensten zijn niet
in het Nederlands opgenomen;
- pagina 74: "Andere diensten afhankelijk van het Gemeente-
bestuur": "Office généalogique et héraldique de Belgique"
heeft geen Nederlandse naam.

Uit het door u overgemaakte exemplaar van de bedoelde gids
blijkt dat de aangeklaagde feiten juist zijn.

Uit de inhoud van de gids blijkt dat hij werd uitgegeven door de VZW Wolugraphic, in opdracht van uw gemeentebestuur.

De VCT oordeelt dan ook dat deze beschouwd moet worden als een mededeling aan het publiek die, conform artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), in een gemeente van Brussel-Hoofdstad, moet gesteld worden in het Nederlands en in het Frans (cfr. advies 19.205 van 14 januari 1988 en 24.124 van 1 september 1993 betreffende de administratieve gids van St. Lambrechts-Woluwe).

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT moeten de woorden "in het Nederlands en in het Frans" zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten gelijktijdig en integraal in de twee talen en wel op voet van strikte gelijkheid op het document moeten voorkomen (cfr. advies VCT nr. 1.235 van 24 juni 1965, nr. 1.825 van 29 februari 1968, nr. 22.279 van 9 oktober 1991, nr. 26.089C van 7 juli 1994 en nr. 26.175 van 20 april 1995).

De VCT adviseert derhalve dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de heer J. VANDE LANOTTE, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS